

PIERWSZE FORUM EKSPERCKIE CHINY-EUROPA ŚRODKOWA I WSCHODNIA NA TEMAT OCHRONY NIEMATERIALNEGO DZIEDZICTWA KULTUROWEGO

11-14 PAŹDZIERNIKA 2016
KRAKÓW



PROGRAM SZCZEGÓŁOWY



NARODOWY INSTYTUT
DZIEDZICTWA
NATIONAL HERITAGE BOARD OF POLAND

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

DZIEŃ 1., KRAKÓW**11.10.2016, WTOREK****PRZYJAZD UCZESTNIKÓW****DZIEŃ 2., KRAKÓW****12.10.2016, ŚRODA****MIĘDZYNARODOWE CENTRUM
KULTURY, RYNEK GŁÓWNY 25****08:30-09:30****REJESTRACJA****09:30-10:30****UROCZYSTOŚĆ OTWARCIA**

Prowadzenie: dr Hanna Schreiber
(Wiceprzewodnicząca Rady ds. niematerialnego dziedzictwa kulturowego, koordynator merytoryczny Forum, Uniwersytet Warszawski)

DR HAB. MAGDALENA GAWIN

(Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Generalny Konserwator Zabytków)

CHEN FAFEN

(Wicedyrektor Biura Zewnętrznych Stosunków Kulturalnych, Ministerstwo Kultury Chińskiej Republiki Ludowej)

LESZEK ZEGZDA

(Członek Zarządu Województwa Małopolskiego)

PROF. JACEK PURCHLA

(Dyrektor Międzynarodowego Centrum Kultury, Kraków)

10:30-10:50**PROF. AN DEMING**

(Chińska Akademia Nauk Społecznych)
Ochrona niematerialnego dziedzictwa kulturowego: praktyka i doświadczenia Chin

10:50-11:10**PROF. JAN ADAMOWSKI**

(Przewodniczący Rady ds. niematerialnego dziedzictwa kulturowego, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie)

Polskie doświadczenia w zakresie implementacji Konwencji UNESCO z 2003 r. w sprawie ochrony niematerialnego dziedzictwa kulturowego

11:10-11:40**PRZERWA KAWOWA****Wydarzenia towarzyszące:****Koronka klockowa**

(Jadwiga Węgorzek, Małgorzata Grochoła)

Wycinanka z opłatka

(Sylvia Adamczak-Kucharska)

Kwiaty z bibuły

(Katarzyna Adamczak)

11:40-13:40

**METODY OCHRONY
NIEMATERIALNEGO
DZIEDZICTWA KULTUROWEGO
W POSZCZEGÓLNYCH KRAJACH;
NAJLEPSZE PRAKTYKI ORAZ
ROLA PAŃSTWA I ORGANIZACJI
POZARZĄDOWYCH W BUDOWANIU
ŚWIADOMOŚCI ZNACZENIA
I WARTOŚCI NIEMATERIALNEGO
DZIEDZICTWA KULTUROWEGO
W SPOŁECZEŃSTWIE**

Prowadzenie: prof. Jacek Purchla
(Dyrektor Międzynarodowego Centrum Kultury, Kraków)

DR MIRELA HROVATIN

(Ministerstwo Kultury, Chorwacja)

MARTINA ŠIMUNKOVIĆ

(Ministerstwo Kultury, Chorwacja)

Chorwackie rozwiązania prawne i praktyka w zakresie ochrony niematerialnego dziedzictwa kulturowego. Implementacja Konwencji UNESCO z 2003 roku w Chorwacji

DR ANITA VAIVADE

(Łotewska Akademia Kultury)

GITA LANCERE

(Łotewskie Narodowe Centrum Kultury)

Ochrona niematerialnego dziedzictwa kulturowego na Łotwie: uwagi dotyczące działalności i roli organizacji pozarządowych

VIDA ŠATKAUSKIENĖ

(Litewskie Centrum Kultury Ludowej)

LORETA SUNGAILIENĖ

(Litewskie Centrum Kultury Ludowej)

SKIRMANTĖ RAMOŠKAITĖ

(Litewskie Narodowe Centrum Kultury)

Niematerialne dziedzictwo kulturowe na Litwie

DR ESZTER CSONKA-TAKÁCS

(Dyrektoriat Niematerialnego Dziedzictwa Kulturowego, Skansen Węgierski w Szentendre)

VANDA ILLÉS

(Węgierski Dom Dziedzictwa)

Implementacja Konwencji UNESCO z 2003 roku na Węgrzech oraz dobre praktyki w zakresie ochrony niematerialnego dziedzictwa kulturowego

DR VELIKA STOJKOVA SERAFIMOVSKA

(Uniwersytet Świętych Cyryla i Metodego w Skopje)

IVONA OPETCHESKA TATARCHEVSKA

(Ministerstwo Kultury Republiki Macedonii)

Wieloznaczności w systemie ochrony niematerialnego dziedzictwa kulturowego w Republice Macedonii

13:40–15:00**LUNCH**

Wydarzenia towarzyszące:

Koronka klockowa

(Jadwiga Węgorek, Małgorzata Grochola)

Wycinanka z opłatka

(Sylvia Adamczak-Kucharska)

Kwiaty z bibuły

(Katarzyna Adamczak)

15:00–17:00

**OCHRONA NIEMATERIALNEGO
DZIEDZICTWA KULTUROWEGO
W POSZCZEGÓLNYCH KRAJACH;
BADANIE ZJAWISK I ICH
DOKUMENTACJA**

*Prowadzenie: dr Anita Vaivade
(Łódzka Akademia Kultury)*

DR MARTIN ŠIMŠA

(Narodowy Instytut Kultury Ludowej)

EVA ROMÁNKOVÁ

(Wąlaszkie Muzeum w Rożnowie pod Radhoszczem)

Ochrona niematerialnego dziedzictwa kulturowego w Republice Czeskiej

ARTA DOLLANI

(Instytut Zabytków Kultury)

SILVA BRESHANI

(Narodowe Centrum Inwentaryzacji Dóbr Kultury)

Niematerialne dziedzictwo kulturowe Albanii i wyzwania w tworzeniu Rejestru krajowego oraz Listy zjawisk i elementów

DANIJELA FILIPOVIĆ

(Centrum Niematerialnego Dziedzictwa Kulturowego Serbii)

Wdrażanie Konwencji w sprawie ochrony niematerialnego dziedzictwa kulturowego – dokumentacja niematerialnego dziedzictwa kulturowego Republiki Serbii w Muzeum Etnograficznym w Belgradzie

DR MARJU KÕIVUPUU

(Uniwersytet w Tallinie)

Estoński rejestr niematerialnego dziedzictwa kulturowego

MILICA KOTUR

(Ministerstwo Edukacji i Kultury Republiki Serbskiej)

Ochrona niematerialnego dziedzictwa kulturowego w Bośni i Hercegowinie

17:00–17:30**DYSKUSJA I PODSUMOWANIE****17:30–19:00****WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE:****17.30–17.40**

Informacja na temat wydarzeń towarzyszących:

Joanna Cicha-Kuczyńska

(Sekretarz Rady ds. niematerialnego dziedzictwa kulturowego, Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego)

Katarzyna Sadowska-Mazur

(Kierownik Zespołu ds. niematerialnego dziedzictwa kulturowego, Narodowy Instytut Dziedzictwa)

17.40–18.15

Lajkonik i szopki krakowskie

18.15–19.00

Spacer po Rynku Starego Miasta – wystawa o niematerialnym dziedzictwie kulturowym w krajach formatu „16+1”

19.00

**UROCZYSTA KOLACJA
W RESTAURACJI „WIERZYNEK”,
RYNEK GŁÓWNY 16**



DZIEŃ 3., KRAKÓW- WIELICZKA-KRAKÓW 13.10.2016, CZWARTEK MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY, RYNEK GŁÓWNY 25

09:00-11:00

OCHRONA NIEMATERIALNEGO DZIEDZICTWA KULTUROWEGO W POSZCZEGÓLNYCH KRAJACH; PRZEKAZ MIĘDZYPOKOLENIOWY – TRUDNOŚCI I WYZWANIA DLA WSPÓŁCZESNYCH MISTRZÓW I SPOŁECZNOŚCI LOKALNYCH

Prowadzenie: Loretta Sungailienė
(Litewskie Centrum Kultury Ludowej)

MARTA NEDELCU

(Ministerstwo Kultury, Rumunia)
*Niematerialne dziedzictwo kulturowe
Rumunii: stan obecny i kierunek działań
na przyszłość*

DR TANJA ROŽENBERGAR

(Słoweńskie Muzeum Etnograficzne)
*Ochrona niematerialnego dziedzictwa
kulturowego w Słowenii*

EVA RYŠAVÁ

(Słowackie Centrum Niematerialnego Dziedzictwa
Kultury)
*Wdrażanie Konwencji 2003 w sprawie
ochrony niematerialnego dziedzictwa
kulturowego w Republice Słowacji*

PROF. ALBENA GEORGIEVA

(Instytut Etnologii i Nauk o Folklorze, Muzeum
Etnograficzne, Bułgarska Akademia Nauk)
DR IGLIKA MISHKOVA
(Narodowe Muzeum Etnograficzne)
*Regionalne Centrum Ochrony Niematerialnego
Dziedzictwa Kulturowego w Europie
Południowo-Wschodniej. Ochrona i przekaz
niematerialnego dziedzictwa kulturowego
– przykład „Surova” w kontekście muzealnym*

11:00-11:30

PRZERWA KAWOWA

Wydarzenia towarzyszące:

Zabawkarstwo żywiecko-suskie

(Tadeusz Leśniak – ptaszki, Marian Łoboz – koniki)

Malarstwo na szkle

(Zdzisław Stonina)

Plecionkarstwo

(Paulina Adamska)

11:30-13:30

PANEL DYSKUSYJNY.

SESJA 1: NIEMATERIALNE DZIEDZICTWO KULTUROWE I ZRÓWNOWAŻONY ROZWÓJ

Prowadzenie: Matteo Rosati
(Biuro UNESCO ds. Kultury i Nauki w Europie,
Wenecja),
prof. Albena Georgieva
(Regionalne Centrum Ochrony Niematerialnego
Dziedzictwa Kulturowego w Europie Południowo-
Wschodniej, Sofia)

Wykład wprowadzający:

PROF. CAI HUA

(Uniwersytet Pekijski)
Kultura jako byt konceptualny

Referaty:

EVA ROMÁNKOVÁ

(Wąskie Muzeum w Rożnowie pod Radhoszczem)
*Wpisy na listach niematerialnego dziedzictwa
kulturowego: początek czy koniec idei
„zrównoważenia”?*

VIDA ŠATKAUSKIENĖ

(Litewskie Centrum Kultury Ludowej)
*Świat jest święty: najważniejszy dziedziczny
światopogląd*

Komunikaty:

IVONA OPETCHESKA TATARCHEVSKA

(Ministerstwo Kultury Republiki Macedonii)
*Wesele w Galiczniku – dotowany
przez państwo obrządek, jako element
niematerialnego dziedzictwa kulturowego*

DR VELIKA STOJKOVA SERAFIMOVSKA

(Uniwersytet Świętych Cyryla i Metodego w Skopie)
*Dyskontynuacja w przekazie
międzypokoleniowym*

WANG JINQIANG

(Chińskie Towarzystwo Sztuki i Literatury Ludowej)
Przemiany tożsamości

DR ESZTER CSONKA-TAKÁCS

(Dyrektoriat Niematerialnego Dziedzictwa Kulturowego, Skansen Węgierski w Szentendre)
Rola ekspertów i rola społeczności w zrównoważonym rozwoju niematerialnego dziedzictwa kulturowego na Węgrzech

TIAN MIAO

(Chińska Biblioteka Narodowa)
Dokumentowanie, digitalizacja, archiwizacja – funkcjonowanie projektu „Chińska Pamięć” w ochronie niematerialnego dziedzictwa kulturowego

DR HAB. KATARZYNA SMYK

(Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie, Rada ds. niematerialnego dziedzictwa kulturowego)
Pobożność ludowa jako element niematerialnego dziedzictwa w aspekcie zrównoważonego rozwoju

13:30–14:30**LUNCH****Wydarzenia towarzyszące:****Zabawkarstwo żywiecko-suskie**

(Tadeusz Leśniak – ptaszki, Marian Łoboz – koniki)

Malarstwo na szkle

(Zdzisław Słonina)

Plecionkarstwo

(Paulina Adamska)

14:30–16:30**PANEL DYSKUSYJNY.****SESJA 2: NIEMATERIALNE DZIEDZICTWO KULTUROWE I ZRÓWNOWAŻONY ROZWÓJ**

Prowadzenie: dr hab. Katarzyna Zalaszińska
(Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Rada ds. niematerialnego dziedzictwa kulturowego, Uniwersytet Warszawski),
dr Ewa Klekot
(Uniwersytet Warszawski)

Wykład wprowadzający:**PROF. BAMO QUBUMO**

(Chińska Akademia Nauk Społecznych)
Etyczne problemy w ochronie niematerialnego dziedzictwa kulturowego i problematyka zrównoważonego rozwoju: przykład praktyk z udziałem zwierząt

Referaty:**DR ADINA CIUBOTARIU**

(Akademia Rumuńska)
Ochrona przyszłości niematerialnego dziedzictwa kulturowego w Rumunii: korzyści i ryzyka

DR MIRELA HROVATIN

(Ministerstwo Kultury Republiki Chorwacji)
Znaczenie współpracy międzyinstytucjonalnej dla niematerialnego dziedzictwa kulturowego, jego ochrony i zrównoważonego rozwoju

Komunikaty:**DR TANJA ROŽENBERGAR**

(Słoweńskie Muzeum Etnograficzne)
Niematerialne dziedzictwo kulturowe, muzea i zrównoważony rozwój

DR ANITA VAIVADE

(Łotewska Akademia Kultury)
Niematerialne dziedzictwo kulturowe i zrównoważony rozwój: przykład przestrzeni kulturowej Suiti na Łotwie

DENG XUECHEN

(Centrum Digitalizacji afiliowane przy Chińskim Narodowym Centrum Ochrony Niematerialnego Dziedzictwa Kulturowego)
Badanie zjawisk i dokumentacja jako forma ochrony niematerialnego dziedzictwa kulturowego

WALDEMAR MAJCHER

(Prezes Stowarzyszenia Twórców Ludowych)
Stowarzyszenie Twórców Ludowych – wyzwania dla zrównoważonego rozwoju organizacji pozarządowych

BARBORA MORONGOVÁ

(Ministerstwo Kultury Republiki Słowacji)
Niematerialne dziedzictwo kulturowe i zrównoważony rozwój: troska państwa o rękodzieło na Słowacji

MICHAŁ MALINOWSKI

(MuBaBao – Muzeum Bajek, Baśni i Opowieści, Rada ds. niematerialnego dziedzictwa kulturowego)
Niematerialne dziedzictwo kulturowe pokolenia cyfrowego. Zagadnienia, metody i problemy w przekazywaniu sztuki opowiadania pokoleniu cyfrowemu

16.30-18.00**CZAS WOLNY****18:00-18:45****WYJAZD DO WIELICZKI
SPOD HOTELU „MERCURE”****18:45****ZWIEDZANIE, ZDJĘCIE GRUPOWE,
KONCERT I KOLACJA W KOPALNI
SOLI W WIELICZCE****22:00****POWRÓT DO HOTELU****DZIEŃ 4., KRAKÓW****14.10.2016, PIĄTEK****MIĘDZYNARODOWE CENTRUM
KULTURY, RYNEK GŁÓWNY 25****10:00-11.00****SESJE ZAMYKAJĄCE FORUM:***Prowadzenie: Agata Kurdziel**(Koordynator projektów w ramach współpracy kulturalnej Chiny – Europa Środkowo-Wschodnia, Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego)***MOŻLIWOŚCI WSPÓŁPRACY
W FORMACIE „16 + 1” W KONTEKŚCIE
OCHRONY NIEMATERIALNEGO
DZIEDZICTWA KULTUROWEGO****RAPORTY PODSUMOWUJĄCE
FORUM:****DR HANNA SCHREIBER***(Wiceprzewodnicząca Rady ds. niematerialnego dziedzictwa kulturowego, koordynator merytoryczny Forum, Uniwersytet Warszawski),***PROF. BAMO QUBUMO***(Chińska Akademia Nauk Społecznych)*

Dyskusja

11:00-11.45**UROCZYŚĆ ZAMKNIĘCIA FORUM****DR HAB. MAGDALENA GAWIN***(Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Generalny Konserwator Zabytków)***YANG QINGHONG***(Dyrektor Wydziału Niematerialnego Dziedzictwa Kulturowego, Miejski Zarząd ds. Kultury, Radia, Filmu i Telewizji w Szanghaju)***PROF. JACEK PURCHLA***(Dyrektor Międzynarodowego Centrum Kultury, Kraków)***11:45-12:45****LUNCH**

Wydarzenia towarzyszące:

Haft kaszubski szkoły żukowskiej
(Bernadetta Reglińska, Maria Płotka, Martyna Płotka)

Perebory – nadbużańskie tradycje tkackie

(Zofia Jówko, Marianna Jówko, Stanisława Kowalewska)

Bartnictwo

(Piotr Piłasiewicz)

Sokolnictwo – żywa tradycja

(Janusz Sielicki)

Język esperanto jako nośnik kultury esperanckiej

(Kazimierz Krzyżak, Halina Komar, Robert Kamiński)

12:45-13:00

**SPACER DO SUKIENNIC,
RYNEK GŁÓWNY 3**

13:00-15:30

SUKIENNICE, RYNEK GŁÓWNY 3

**GALA – UROCZYSTOŚĆ WRĘCZENIA
DYPLOMÓW MINISTRA KULTURY
I DZIEDZICTWA NARODOWEGO
DEPOZYTARIUSZOM 12 ELEMENTÓW
NIEMATERIALNEGO DZIEDZICTWA
KULTUROWEGO WPISANYCH NA
KRAJOWĄ LISTĘ NIEMATERIALNEGO
DZIEDZICTWA KULTUROWEGO**

*Prowadzenie: Krzysztof Trebunia-Tutka
i Joanna Cicha-Kuczyńska*

- *Język esperanto jako nośnik kultury esperanckiej*
- *Umiejętność wytwarzania instrumentu i gry na kozie*
- *Hafciarstwo kaszubskie szkoły żukowskiej*
- *Sokolnictwo – żywa tradycja*
- *Polskie tańce narodowe*
- *Uroczystości ku czci Św. Rocha z błogosławieństwem zwierząt*
- *Tradycyjna technika ludwisarska Felczyńskich w Taciszowie*
- *Przywołówki dyngusowe w Szymborzu*
- *Gwara warmińska jako nośnik tradycji ustnych*
- *Zabawkarstwo żywiecko-suskie*
- *Bartnictwo*
- *Perebory – nadbużańskie tradycje tkackie*

Zakończenie Gali

15:30

**POCZĘSTUNEK W SALI
CHEŁMOŃSKIEGO**

CZAS WOLNY

WYJAZDY



1

HOTEL MERCURE

Pawia 18B

2

SUKIENNICE

Rynek Główny 3

3

**MIĘDZYNARODOWE
CENTRUM KULTURY**

Rynek Główny 25

4

RESTAURACJA "WIERZYNEK"

Rynek Główny 16